

Số 5063
Ngày thứ tư
4 Sept. 1935
Mùng 7 tháng 8
(ĐH)
H.N.A.M. T. HỢI

Journal title: 'Tin Tân'
Publisher: NGUYỄN-VĂN-CỬA
Address: 57, Rue Lucia Mossard, 57 - SAIGON
Subscription rates: ĐÂY THÁP NÓI: 203

GIÁ BÁO
Mỗi năm: 12500
Sáu tháng: 6,80
Ba tháng: 3,80
Mỗi số: 0,08
Chợ-NHỆ: L. M. V. N. G. I
Thầy viết cho Tòa-báo báo Pháp-Quốc

THỜI-CUỘC THE-GIỚI
Trước ngày nhóm
HỘI QUỐC-LIÊN MỘT BỮA
Đại-biêu Pháp, Anh đã đi dự hội
Ông Laval hòa-giới
Đại đoàn đại-biêu Pháp-Anh đã tới Genève trước một ngày...

Tại rạp THÀNH-XUÔNG
TỐI THỨ NĂM 5 SEPTEMBRE 1935
Ban hát TẤN-THÀNH-BAN
DIỄN TUỒNG LƯU-KIM-ĐÌNH
Giải giá Thọ-châu
Đêm hát này do báo-giới quốc-âm tổ-chức, dưới quyền chủ-định của quan Thông-tố Nam-kỳ.

Phải Quay
Chàng anh và em gái
Chàng anh và em gái
Chàng anh và em gái
Chàng anh và em gái

BA CỬ ĐỘI HỒI VI SỞ NỢ 1 ĐỒNG, LỚT 3 CẶC
Tên sản nhơn tự rạp mình tại nhà-công
Mới đây, tại làng Bao-An, thuộc tỉnh Bentre, cách tỉnh lỵ không bao xa, có xảy ra một vụ án khủng khiếp như vậy...

Một hội-viên kèo-dù lầy dao chặt đứt tận ngón tay
Thân hình đã thui nhân lại mình rồi quan Bồi-thảm
Chàng anh và em gái

Anh bồi bị tù để đập chơn
Anh Nguyễn-Vân, 28 tuổi, nam bồi chèo nhà hàng...
Đôi lời cảm tạ
Đúng-bà con chúng tôi ở Bienthà...

Sự lượng của q-an lại đôn x
Quyển xỏ số quốc-trai Đổng-Pháp kỷ thứ 54
Cuộc xỏ số này vào ngày 2 September 1935 kết quả như sau đây.

BÓN XEM
Số ngày mai
Phụ-trương
Vân-chương

Table with 2 columns: Amount and Count.
26 số trúng 500 đồng: 5.804, 8.498, 14.119, 16.187, 20.174, 39.438, 42.122, 42.278, 49.169, 49.377, 49.488, 62.075, 70.707, 74.464, 96.980, 99.981, 101.076, 107.906, 109.212, 110.481, 111.288, 113.638, 114.484, 122.774, 122.830.

Bông-thập-mười và cách nuôi trâu
Đông Thập-Mười rộng mênh mông chứa đựng nhiều sản vật...
Cây này là cây cỏ Trời đất, phung phú cho trẻ em, không thiếu cho người già, mất con, đàn lợn, thính thính được rừng đi kiếm lương thực.

Đo học sinh Việt-nam bên P'hp
Cổ văn Pháp quốc-giới qua hay rằng ông Trần-quê-tử mới học ở Bentre...
Bệnh nhơn uống làm thuốc độc mà chết
Ông Huỳnh-Kem ở đường Bour-dais, đ. ven bờ biển Bentre, bị bệnh thán thư...
Mối tình sao chớp bóng Việt-nam bên P'hp
Cổ Văn-P'hp đang vai trong công phàm các beau-jouris...

Quan quân Trưng-bình và Cối-lĩnh-Hàm-minh bị bị trong hình
Trục ngày 2 September, một quan quân Giải và ông Lê-Thận-Đức cả Tổng-Hàng-minh-bộ người chức x Hockitas...
Tê-sông chim mát thây
Anh Nguyễn-Vân-Lương 38 tuổi, quê ở Long-Thành, Vĩnh-long, bị bệnh bại liệt...

WAT

BÁO
M. 12.500
M. 6.500
M. 3.800
M. 0.04

uoi trau

tôi nhà mới...
...mười năm...
...trâu...
...trâu...
...trâu...

phần

phần...
...phần...
...phần...
...phần...
...phần...

Việt-Pháp

Việt-Pháp...
...Việt-Pháp...
...Việt-Pháp...
...Việt-Pháp...
...Việt-Pháp...

đường làm

đường làm...
...đường làm...
...đường làm...
...đường làm...
...đường làm...

sao chấp

sao chấp...
...sao chấp...
...sao chấp...
...sao chấp...
...sao chấp...

thần nhất

thần nhất...
...thần nhất...
...thần nhất...
...thần nhất...
...thần nhất...

Đông-thập-mười và cách nuôi trâu

Collyp trong nhà.

Các đại gia...
...các đại gia...
...các đại gia...
...các đại gia...
...các đại gia...

1. Nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...

2. Nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...
...nuôi trâu...

Đưa gái nhỏ về...
...đưa gái nhỏ về...
...đưa gái nhỏ về...
...đưa gái nhỏ về...
...đưa gái nhỏ về...

Chánh-phủ...
...chánh-phủ...
...chánh-phủ...
...chánh-phủ...
...chánh-phủ...

Hỏa thiêu...
...hỏa thiêu...
...hỏa thiêu...
...hỏa thiêu...
...hỏa thiêu...

Hồi thư...
...hồi thư...
...hồi thư...
...hồi thư...
...hồi thư...

Có khi...
...có khi...
...có khi...
...có khi...
...có khi...

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KỶ ĐUA NGỰA ĐẦU MÙA MÙA

Chủ-nhật 8 Sept. 1935

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Table with 2 columns: Horse Name and Jockey Name.

Giúp nạn lụt trên Bien-hoa

Le Liste de Souscriptions de la Société de Secours Mutuels des Originaires de Bien-hoa au profit des sinistrés Bien-hoa.

Large table listing donors and amounts for flood relief.

Frais et mandat et Rec. 38 \$ 50

Advertisement for INJECTION PEYRARD.

Advertisement for HƠI THỎ HOẠT HẠM.

Sự thật hay là giả dối

Ngày 27-7 có một ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Advertisement for THUỐC HƯƠN CỬ NẤU.

Tin vắn

Nhà thuốc Tây Pháp...
...nhà thuốc Tây Pháp...
...nhà thuốc Tây Pháp...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Advertisement for BENH-RUN.

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

Ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...
...ông già...

AI MUỐN DÙNG THUỐC TÂY MỚI, TỐT HẸNG NHƯ? AI MUỐN CÒNG NGƯỜI BÀO-CHẾ THIẾT KẾ CANG, CẮT TON THUỐC CỦA CÁC QUAN ĐỐC-TO?

VẬY XIN MỜI QUI VỊ ĐẾN TẠI:

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-Á ĐÔNG-PHƯƠNG
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có các **PHẠM-HỮU-HANH** như hàng Bào-chế-sư, tiếp rước qui vị mới cách mua bán và vui vẻ.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lạc-Tĩnh gọi tên là: **thuốc tinh**, thì chúng tôi sẵn lòng thí hành, qua thuốc tinh sự tươi phần lợi không tính tiền cước-phí.

形面包外 形底包外

敬啟者本堂主人... 藥劑師 翁濟生 謹製

Bề mặt Bề trái

HÓA-ĐAM-CHẾ-KHAI-TÂN
của NHI-THIỆN-DƯƠNG chế ra

Dầu Cù-là mới

TÊN LÀ: **PHẬT-LINH-ĐẦU** hay là **ĐẦU BÙ-ĐÀ**

Hộp thiết nhỏ 0.50
Hộp thiết lớn 0.20



式圖面包畫瑞玻大

Dầu này mới phát minh thì là hay, công hiệu như thần, bà phát bả trúng, chứ ton háy mua về dùng thì biết. Cái hộp thiết rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

ĐỒNG PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1925

Hàng năm 120.000.000 quan
Vốn đăng ký: 120.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-32: 96, 40 B. ANKONG
123.400.000 quan. PARIS (11/11)
Chi vị ở Hà-Tĩnh: công nhân: M. PAUL THONIN DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đầy đủ tiếng Anh: INDOCHINE

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐAI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHƯƠNG	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SIAO-TIEN	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKOW	CANTON	DJEBOUTI
HONGKONG	HANOI	NOUMEA
PEKIN	HUE	
SHANGHAI	NAMDINH	PAPETE
SIAM	PHUQUENH	
TIENSIN	QUINHON	FONDICHERY
YUNNANFOU	TOURANE	SINGAPORE

GIỚI THIỆU KHẨP CÁC CHI-NHÁNH THEO HỢP
Lâm độ các công việc ngân hàng và tiền bạc
CHI-NHÁNH Ở SAIGON: QUAI DEBELGUE R.C.N.1

CHO MƯỢN TỶ-SÁT

Cỡ các tờ-sát	Thời hạn và giá tiền mượn			
tiền mỗi phần	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
15 x 25 x 50	2500	3500	5500	10.000
Trung				
15 x 33 x 50	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn				
30 x 52 x 50	7.500	10.500	15.000	30.000

MỘNG THƠ

(Tặng thi sĩ Tân-Đà và các thi sĩ láng giềng.)

(Tiếp theo)

Nhà không thấp một ngọn đèn nào mà sáng, chắc tiên-sinh lấy làm lạ, nhưng đó là vì những bức tường xây lẫn với ngọc trai đập ra, có chái đá quang lấp bên Đông-hải, nên mới không cần đèn mà cũng sáng và ở đây con nhiều đồ quý, lạ nữa, tiên-sinh muốn xem, em xin đưa.

Ngọc-lan tiên dùng giấy giát tay Thường-Việt bước xuống mặt thêm lật đá, vấy tề tề, tới cái đình, nâng chỉ tay nói:

— Đây là cái lư bằng đồng bát quái, dùng đóng cửa cái lò bát quái khi xưa nhất Đại-thành trên Thiên-đỉnh mà đóc ra, trong đó trăm hương lỵ bên Tây-trúc, mỗi khi hiri thấy khói này là trong người được nhẹ-nhàng khoan khoái, những nỗi sầu muộn đều lảng lảng rửa sạch.

Hồi nàng giát Thường-Việt đi quanh nhà mà chỉ cho chàng biết danh hiệu và cội nguồn của mọi thứ.

— Đây là cột cùng bằng gỗ trăm-hương nhưng lấy ở nước Thiên-trúc, mùi thơm chẳng kềm gì trầm đốt ở lư đây và kéo làm bằng những cây bách-tuế, trầm từ bởi những thơ giới nhữ của tỉnh Giang tây bên Tàu, phải trên nước mới làm xong, đây là bức bình-phong bát tiên âm-nhạc, nếu muốn nghe chỉ khẽ xoay một cái là đàn sáo nổi lên âm, đây là kim-cương ở bên Nam-hải lấy ở hải đi của đức Phật Như-Lai, đây là ngọc trân-châu của nước Trung-hoa, đây là chiếc đàn ty-bà làm bằng gỗ bạch đàn ở nước Sa là giấy bằng râu rồng, mỗi khi khảy nên một khúc thì muôn vật đều phải lắng tai nghe, đây là ngọc lưu-lý ở nước Tây-tang, đây là ngọc voi của đất Mãn, đây là vàng của đất Việt, đây là bản ghi bằng thạch ngọc, màu rết ngồi lên thì ấm, mùa nưc ngồi lên thì mát, đây là gấm bát-bảo nghĩa là lấy làm thì qui trên đời rên ra mà dệt ra thành, mềm như bún là: vàng, tơ, ngọc, bạc đời mới, ngọc, kim-cương, mà này đây là hoa bách-hợp trồng trong chậu sứ Giang-tây, hửi đến tinh-linh sáng-suốt, có thể biết được những sự quá-khứ, vi-lai, đây là cò lan-tiên trồng trong chậu pha lê lấy ở ngoài vườn vào, nguyên giống ở trên thượng-giới, đi qua mới thơm xông vào người bà thảng không hết mà lại làm cho người ta đang có tư-tướng chán đời hửi thấy là phải yêu đời ngay, yêu tha thiết, yêu nồng-nắm.

Một đũa thì nữ rón-rén bước vào thưa;

— Bầm, liệc đá sữa soạn xong cả rồi.

— Ngọc-lan-tiên kéo tay Thường-Việt đi và bảo chàng:

— Đờ đặc cón nhiều, nếu xem hết thì cùng phải

vài ngày mới xong, thôi ta ra uống rượu thưởng trăng đi. Đêm xuân được mấy khác.

Nói xong, nâng liệc Thờ g-liệt mà cười, cái cười trầm hoa, khiến tâm-hồn chàng meloan, không tự chủ được nữa, chng lao-đào dựa vào mình Ngọc-lan-tiên, người cỏi bửu g thơm sực nức, khiến chàng say-xưa điền đi.

Tiệc bày ở giữa vườn, dưới bóng trăng trong nưc bạc, xuyên qua những lá khế liến từ lợt, xuống đất, chiếu vào những hòn cuội long lanh như tấm gương soi kim tuyến. Ngọc-lan-tiên và Thường-Việt vào tiệc, có hai tên thì nữ quạt hầu và hai tên thì nữ, còn thì chia nhau đứng hầu hai bên.

Trên chiếc mâm bằng bạch-ngọc, chén ngọc, đĩa ngọc bày ra san-sát, cùng các thứ sơn hào, hải vị, mùi thơm đưa lên ngoi, một Ngọc-lan-tiên chỉ cho Thường-Việt thì tưởng thế: đây là thịt rồng bắt ở Đông-hải; đây là mật thanh nưc ở Tây-hải làm với râu rồng, đây là thịt cá vàng bắt ở bể nước của đức Phật Quan-thế-âm, đây là cá chảnh chim phượng-hoàng ở núi Nam-linh, đây là thịt thanh nưc đóc-giác ở pnia nam, đây là nem làm bằng công, đây là rượu bách-hợp nghĩa là dùng trầm thứ quí mà ướp và phải trầm nam mới làm xong.

Trong khi ăn, Ngọc-lan-tiên lấy bát thì nữ mà hát cho vui. Bốn thì-nữ vừa nhảy múa vừa hát rằng:

Bầm trầu xanh — Bồng nưc vệt
Tâm hoa đóa nở ngút trời ai biết?
Yêu nhau đi — Yêu nhau đi,
Kéo mồi đờ bạc cón gì là xuân.
Xuân hoa lên? — Tuổi hoa ngàn?
Cái chi tôi phải than than báo
huyên?
Gặp gỡ duyên. Gặp gỡ duyên,
Bề trái thượng giới, rang thượng giới.
Ai ăn.
Tôi chi thâu. — Giấc chi thâu.
Kà non, kà nưc mọt phỉn
sinh tử.
Yêu nhau chấu chấu qào bồng,
Đều cho liệc đá, nghiêng trời
Yêu nhau đi — Hay yêu đi,
Ngày xuân gặp hỏi mấy khi mới
mình...
Tình tình tình. — Diễn vô tình...

Giọng hát du dương êm-ấm, mà rất lắng, lợt, say vào cùng đàng thành thơ, say xưa, khiến Thường-Việt ngây ngất. Tiệc tới nửa chừng, Ngọc-lan-tiên quay lại hỏi thì nữ:

— Bây giờ là chừng nào rồi?

— Bầm, đã gần sang canh bà.

— Một đêm có năm canh mà bây giờ đã gần sang bà rồi thì còn gì là đêm nữa.

Ngọc-lan-tiên bắt triết rừu và bảo bưng đồ nưc lại, nâng đũa cho Thường-Việt một quả, anh đào.

AI MUỐN LÀM BẢN KẼM?
AI MUỐN LÀM QUẢNG-CÁO TỐT?

MÀ RẼ TIỀN

Hãy lại nhà in Union
NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, đường Lucien Messard, Saigon

Có đủ máy móc làm bản kẽm, bản đồng, tốt đẹp mà giá không phải mắc như nơi khác.

Cung Qui nữ-tống-bào

Cả năm chỉ em chúng tôi...
Giúp chửc...
Quốc không còn ché ta là đờ, vì đờ xử ta rẻ lại ngon tươi, ta không trong dụng là đem tiền làm lợi, xin nưc mà, khi chịu giá mót hàng bán, thì...
Lâm cho mới...
Mình...
Lâm cho mới...
Mình...
Lâm cho mới...
Mình...

MỸ NHON VIỆN

SỜ SẮC ĐẸP
ĐANH THỜ THỊ SÂN SỐC BAN TÂY BAN CHON TÂM BANG CHÁ P A R A F F I N E

Mỹ Nhon Viện 62, Place Vendôme, Paris

Thưa quý bà quý cô

Tôi liệc làm hóa trang quý bà quý cô biết rằng tôi mới mở một Mỹ-Nhon Viện tại 62, phố Bonard.

Bước đầu tôi-trẻ nh cớ ai trang hoàng rất lịch sự, chắc quý bà quý cô sẽ ưa lòng.

Bởi tôi đã đi đợng về các địa đàng các việc nhân sự dạy chưa thì đã có người gọi-nhờ tôi đờ đợng trang nưc cho tôi.

Có chỗ sắp đặt riêng để làm cho em học cách đánh thẻ thì vớ em thật phải lòng.

Xin quý bà quý cô đừng quên đến việc Mỹ-Nhon Viện thì tôi rất hân hoan.

Madeleine

62, phố Bonard, Saigon

Có kinh cấp của Mỹ-Nhon Viện KLYTIA 62, Place Vendôme, Paris

72 Kinh MADELINE BUI

TIỆM ANNAM MỚI THÀNH LẬP

Tại đây có bán các thứ sách, Tin, Tuồng, Truyền

Bài ca và Tiểu-thuyết 0.04 - 0.05
cỡ lớn tới 0.1 mỗi cuốn.

Bổ sung cho học trò đồ thư và những vật dụng trong nhà.

BAZAR TANDINH

Đồ chơi cho trẻ em

Xin đồng bào lưu ý và chiển cõn hàng giúp cho người bán xư đáng vưng bản trên đường thương mại...

GIÁ RẼ HƠN CÁC NƠI

Giáo-định Phú-nhuyễn - Tân-định
xin lưu ý mua giúp giùm

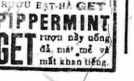
Chụp hình khéo

Giá rẻ hơn các nơi

PHOTO TRƯỜNG-VINH

238-240
rue Paul Blanche
SAIGON

ở trước nhà thờ Tân-định



DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU
MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SONS-PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)
SAIGON

GIỜ KHÁM BỆNH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chưa-nhật và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

Téléphone: 898

NU-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG THANH-VÂN
159-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON

Trưởng lớn nhất, chuyên cần dạy nhiều khoa công nghệ và cơ-công
Mục Tiêu: Trường dạy 240 giờ bằng nước tây.
Mục Tiêu: Kỹ-Xuất-Hướng dạy 30 giờ bằng nước.
Mục Tiêu: Thành dạy 40 giờ bằng nước An-nam.
Luật trường nghiêm. Học phí như ở trong 1890 ở ngoài 5500.
Bên-trường cũng dạy mua một cái xe hơi Renault hay là Peugeot và 20 cái máy may nước xít.
At. bình, xin đến trường thường xuyên.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CAIREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp
Đang lập từ năm 1908
Số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu
màu rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các dạng đặc ở Pháp-quốc lại.
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giả bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giả mới
Bên-hiểu sẽ gửi cho.

VỀ RA THONG THÁ
(Adresse télégraphique) hàng ở đường L. Lacouture - Chodul
KASACAMO - SAIGON gần trại lính tập ở-mã.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỀN NẠC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chanh-phố Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lang đã đăng ký tại
QUẢN-LY CỐI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON
Số 26, đường Chaigneau

Chi-nghành ở tại Hanoi, số 63, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nghành ở Nam-Vang số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:
- Vé 1.000 đồng - mỗi tháng góp 8 đồng
- Vé 500 đồng - mỗi tháng góp 4 đồng
- Vé 250 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự báo: 1. - Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng
đầu.
2. - Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng
đóng 2 năm.

MÈN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắt chắt và tài để
đăng làm quản-ly những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Docteur **LÊ-VĂN-QUYÊN**
Diplômé de Médecine Coloniale.
88, Rue OLONEL GRIMAUD
(Sau gare xe điện Cuafe Saigon-Cholon)

TRỊ BỆNH CÁC CHỨNG BỆNH
Chuyên trị bệnh ngoài da và trong máu, bệnh phong tình,
hỗn lỵ, hay là những bệnh khác gốc bởi bệnh ấy sanh ra. Có
phương riêng để chữa bệnh cho đơn-bà, lại có trị bệnh trong
miệng và răng.

Giờ khám bệnh: Sớm mai từ 7 giờ đến 9 giờ
Chiều từ 4 giờ đến 7 giờ
Ngày Chưa-nhật và ngày lễ, không làm việc buổi chiều

Đầu Canh-nông Gia-định
NGÀY 4 TỚI 8 SEPTEMBRE 1935

Vi thấy nguồn lợi về phía
cây và vườn tỉnh Giadinh
rất nhiều, nhưng những đồ
thô-sản, như trái cây, các
thứ hàng bông, thuốc, mìn,
vân, vân..., còn thứ vật nhà,
trâu, bò, ngựa, heo, gà, vịt,
vân, vân..., còn ở giệp nghề,
kén, tờ, hàng lụa, vân, vân...,
còn đồ nữ-công, hàng mứt
đồ thủ, nên hội Canh-Nông
tỉnh Giadinh có tổ chức một
cuộc đấu-xảo Canh-Nông.

Trong cuộc đấu xảo này có
sở tằm tơ của Chánh-Phủ
đem không cưỡi cũng và
liệu tốt phố-trương, chỉ cách
thiết hạn "nghề làm tơ" lựa
cho xem, có số lụa gạo Đông-
Pháp đem đủ đồ cụ tằm tới
chỉ cách lựa lụa giống, coi
thứ nào tốt hay xấu đồng
nhà nông ai có chứng giám
bữa ấy học lấy hầu lựa giống
tốt mà làm ruộng.

Cuộc đấu Canh-Nông này
rất hữu-ích vì nó có tánh
chất khuyến khích nhà nông
nghề tằm không ỉch. Về cuộc
này, Ban Trị-sự có dự bị một
số tiền để làm giải thưởng
các món đem lại đáng chăm
hàng: 1er, 2e, 3e.

Các gian hàng đã cất rồi,
ai có muốn mua nên mau
mua tới tại nhà trường tỉnh
Giadinh mà mua. Một cuộc
đấu-xảo hữu-ích: lại có các
trò chơi lán lán giải lại cũng
tốt, có bộ quần rất xinh. Những
đồ đấu có giá rất rẻ. Ai
muốn mua cũng bán. Tiền về
của ban đêm chỉ có hai cái
(1 & 2) mà thôi nhưng được
đủ cuộc xổ số Tombola, có
những xe máy tuyệt đẹp, trị
và rất nhiều món đồ khác
quý giá.

Kỷ đầu Canh-Nông có vẻ
long trọng. Có qui văn quan
trong toàn tỉnh Giadinh như
quan lớn nhất của tỉnh,
ông chánh Hội-trưởng hội
Canh Nông Giadinh, qui ông
chủ quận Hocmôn, Thuộc,
Govap, Nhánh cũng chủ qui
Cai-tông và phố-tông, cũng
qui vị hội lễ đáng khuyến
khích nhà nông, đem đủ đồ
trị đủ đồ cuộc Đấu-xảo Canh-
Nông ở trường tỉnh Giadinh.
Đã có hơn ngàn người
trình tên xin đem về số
"Người dự cuộc đấu xảo"
rời.

Trong số biến tên người
đem đồ đấu thì trong đó
thầy có ông huyện đem đồ
giàng kền Annam tới dự
tranh. Có nhiều kiểu ồng
có thật khéo, chỉ có làm
công phu. Nếu nghề không
làm thì giàng kền ấy qui
giá lắm. Đồ cũng có tới
bạc ngàn.

Còn một ông khác ở về
quận Hocmôn, đem giàng
kền khác đến đấu. Có nhiều
cây có thợ xem rất ngoạn
mục, đủ tinh ý bề trong.

Ông đem tới dự tranh ý
quyết tranh giải - Không
nguyện về kền vật.

Vậy ai là người thích xem
kiến vật - xua - xin mời tới
ngắm mục.

Lễ trong số biến tên
người dự đấu thì có một ông
Cai-tông về quận Hocmôn.
Ông này có làm công phu
sữa một giàng kền to đẹp
đáng - Trước lúc công hầu.
Mỗi cây kền có sữa hình rất
ngắm mục, có cả châu uôn
hình x qui, phụng hay là
phụng mùa, hay đẹp lắm.
Qui, Cây đó lớn và đẹp lắm.
Lại có một ông huyện ở
quận Govap đem chế đồ làm
dưỡng thiết hành công nghệ
cho công chúng xem.

Còn gian hàng máy bừa
rất nhiều người mua, gần
muôn bộ, nên thấy hội
nông phải rất thêm. Vậy ai
có muốn mua nên mau mau
tới lựa chỗ tháng lợi, trị
hướn mặt dịp may rất lớn.

Nhơn có cuộc đấu Canh-
Nông Giadinh, ở lại trường
tỉnh Giadinh, chỉ qui hội-
trưởng mới xem thì nên
đem cái biến tên đáng tiền
bị năm 1935, đăng báo hữn
cho một lần gửi về các
nhà báo trên tên chi hết khi
báo xem cuộc đấu Canh-
Nông.

Xin chỉ qui hội viên trị-
giadinh, le 19 Août 1935.
P. le Comité:
Le Président,
Vô-vân-Trí

MUỐN trẻ con đừng mơ màng
trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó
khàng.

Tôi đọc nguyên tiếng
Giá mỗi cuốn: 0\$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Chân,
57, rue Lucien Moissard - SAIGON

ÔNG THAY THUỐC ÁN
Đã từng giúp việc Nhà-nước 20 năm.
Có 16m việc tại nhà thương tại Saigon hơn 12 năm.
Có các-quang nhà thương trị bệnh phong tình Saigon.
Ngày 10 Octobre 1935, từ bỏ về nhà cũ
Số 56, đường Aviateur Barros - ở góc đường Tabard, số 31, Saigon
Mở phòng coi mạch lại như trước

PENSIONNAT HUỖNH-KHƯƠNG-NINH
Rue d'Arles, Dakao-Saigon

Là một trường trị sáng tạo từ năm 1917.
Có đầy đủ các lớp từ lớp chữ (Cours Elementaire) đến lớp đệ tứ
niên (4-Annee).

Trường có thầy chuyên môn, dạy giỏi, kỹ thuật nghiêm.
Nghiên cứu học đồng môn tiến phát. Trong các môn thì học-sinh
của Bên-trường đều đạt đủ nhiều. Tiến học phi thi tốt nghiệp.
Trường HUỖNH-KHƯƠNG-NINH là trường dạy cho các học-
sinh tin cậy.

Ng. Kinh,
HUỖNH-KHƯƠNG-NINH,
phủ Saigon, đường số bình.

Chứng nào đưa trẻ đã lớn lên
Mà sữa không đủ cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ

RIEU

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc
ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có
muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gửi tặng.

Muốn chữa khò bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
tên sống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-ồng, Thuốc-viên và
Thuốc-giấm

Chỉ: hòa nước sôi-cohất đang ở
trong cốc tráng-dĩa đun-pháp.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây
Lévent LACROIX, 37, Rue Napol. PARIS

TẠI SAO phải ăn này thuốc
trong một tuần lễ, nó không
đang một "DIPLORYL"
chất thuốc

BỆNH LẬU
và các bệnh vì lậu sinh ra
Chức kén đào. Hồi cách chữa
BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL
LECINSKI & Co, 47, Rue de la Victoire
PARIS

và các hiệu bán thuốc Tây Quốc gia gần
Phước Hải như sau:

LIÊN GIANG
liên gạc xe điện gần
30, Route nationale 18
Chieu số 18 A B 10 B

GIÒ CỎ MẠCH
"Médicin libre"
Lương y Bông-quê trị tại

PHÒNG CỎ MẠCH
NNGUYỄN-VĂN-KH-
PHÒNG CỎ MẠCH

LÀ BỮA HỘ THÂN CỦA CÁC VIÊN-CHỨC

Các quan lại Annam như tri
lâm việc thân thân, lưu trị bình
phần, làm bình hoa, hoặc mẹ
góa con con muốn rõ quyền lợi
của mình, muốn rút tiền hưu trị
vì làm việc trên mười năm hay là
xưa tiền cấp đượ 500. Chấn-phủ
nên đưa mục qui: "Recueil
des textes réglementaire et
Indigènes de l'Indochine" của M.
Pan-vân-Tiên thư-ky Soái-
phủ Saigon, đường số bình.

Je vous propose
de vous offrir
quelques-uns des ouvrages de la
Bibliothèque de la Société des
Pédagogues Indochinois
à la vente de 10 francs par
livre. Les ouvrages sont
en vente à la Société des
Pédagogues Indochinois
à la rue de la République
à Saigon.

Correspondance
Impimerie: UNION
à NERVIN-VAN-CUA
157 rue Lucien Moissard
SAIGON

MUỐN BÀN
Mét có đit tạo tại Saigon gần
đường Thivernat và Fleming số
thành 5394 thuộc quận Già rí.
Ai muốn mua xin mời đến quán-báo
Thương-nghi.

AI muốn mua rạp hát
Eden-Cinéma
Đại-ly (Ông-tóc Phụng Chơn)

Từ giờ kẻo cho muốn rạp
hát Eden-Cinéma trong (họ
lên đến tháng Sept 1935 từ
đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mua rạp
trong một kỳ hạn lâu năm,
xin hãy đến tại nhà in
Nguyễn-vân-Cua,
87 đường L. Moissard Saigon
(gần trường Tabard) mà hỏi tin